

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔スペイン語版/Español〕 №205

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

► **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

► **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

► **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horário de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

NOVIEMBRE/2025



< INFORMATIVO お知らせ >

12avo Festival Internacional KOKO 第12回 International KOKOまつり

A solicitud de la municipalidad



▼Contenido

【Eventos en el estrado】

- Bailes internacionales
- Show de KIMONO
- Concurso de Karaoke internacional



E 【Espacio de experimentación】

- Experimentación sobre la cultura de cada país
- Experimentación de trajes típicos
- Experimentación de instrumentos y juegos de cada país



【Gastronomía☆



Internacional】

▼Valor de participación Entrada gratuita

※La gastronomía internacional tiene un valor

▼Lugar Amenity Plaza Sub Arena
(Kosai Shi Kibi 3294-48)

▼Informes Asociación de Intercambio Internacional
de la Ciudad de Kosai

TEL: 053-575-2008

HP: <https://www.kosai.org/koko/>



Facebook ientesmos

la comida de diversos
países.



Instagram (podrá degustar dentro
ugar)



HP

Noviembre Campaña del

「Lazo Morado」 y 「Lazo Anaranjado」

11月は「こさいパープルリボン・オレンジリボンキャンペーン」です。

▼ ¿Qué es la campaña Lazo Morado ?

Esta campaña es para concientizar el abuso y violencia doméstica (DV) con la finalidad que las víctimas tomen valor sobre la situación. En la ciudad de Kosai el mes de noviembre realizamos diversos eventos de concientización. Participemos activamente para crear una sociedad sin ningún tipo de violencia.



▼ ¿Qué es la campaña Lazo Anaranjada ?

Simboliza la acción ciudadana por la

「Realización de una sociedad sin maltrato físico a los niños」 Cada ciudadano tiene la expectativa y tomar acciones de eliminar el abuso infantil y asimismo prevenirlo

▼ Difícil de notar que está siendo víctima

Como ocurre dentro del entorno privado, es difícil que las personas de nuestro alrededor se percate y cada vez va aumentando la gravedad entre la pareja o padres e hijos, sin embargo es difícil discernir que se está «haciendo algo malo».

▼ Si somos víctimas nos deja una gran herida en nuestros corazones.

- Disminuye el amor propio
- Se mueren nuestros sueños
- Pérdida de la motivación

Hay personas que sufren por largo tiempo de trastorno de estrés postraumático porque recuerdan situaciones dolorosas a través de las escenas retrospectivas.

En caso de niños el maltrato el maltrato físico se se recuerda o aprende como
「Forma de expresar los sentimientos」 o
「Forma de resolver los problemas」



▼ Lugares de consulta

Municipalidad de la Ciudad de Kosai Sector de

Desarrollo del Futuro Infantil Consejería Infantil Familiar

☎ 053-576-1125 , 053-576-4874

<Horario> Lunes a viernes 8:30~17:00

Sala de consultas de apoyo de la Ciudad de Kosai

☎ 090-3959-4878

<Horario> Todos los 1er al 4to jueves

【Vía telefónica】 10:00~12:00

【Entrevista (reservación)】 13:00~16:00

Consultas Sobre Violencia +

☎ 0120-279-889

<Horario> las 24 horas del día

Atención en 10 idiomas extranjeros (conversación escrita)
(inglés, tailandés, español, chino, coreano, portugués, nepalés, vietnamita, indonesio)

Reducir los desechos orgánicos

生ごみを減らそう

★ ¿Alguna vez se ha sentido intranquilo por el olor o insectos que emanan de la basura biodegradable?

Realizando unos pequeños arreglos es fácil disminuir la basura biodegradable.

● Exprimir completamente el agua y dejar secar.

La basura biodegradable el 80% es agua.

Si exprime el agua disminuirá el olor e insectos, también la basura pesará menos.

● Evitar comprar alimentos innecesariamente, solo compre los productos que usará completamente.

Antes de salir a comprar los alimentos verifique la cantidad de productos que ya tiene para solo comprar lo necesario.

● La basura biodegradable puede transformarse en fertilizante.

Si transforma la basura biodegradable en fertilizante, no habrá necesidad de esperar hasta el día que podrá ser desechado y disminuirá el olor.

Si compra alguna máquina compostera para transformar la basura biodegradable en fertilizante, hay un sistema de subsidio para estos casos.



▼ Informes:

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

(Centro de Control del Medio Ambiente (Kankyoo Centa))

☎ 053-577-1280

【Website】 [KOSAI-SHI RISAICURU](#) [Buscar](#)



Evento de la Biblioteca

Experimentando la
Cultura Peruana

図書館イベントよみん祭
ペルーの文化に触れよう



Las personas de nacionalidad peruana que viven nuestra ciudad nos enseñarán de forma divertida sobre su cultura y país.

▼ Fecha y Día 8 de noviembre del 2025 (domingo)

Apartir de las 11:00

▼ Lugar Biblioteca Central de la Ciudad de Kosai

2do piso Sala de estudio

▼ Quienes pueden participar

Cualquier persona

▼ Contenido Lectura de libros de Perú, explicación sobre como se hace el hilo y divertidos trabajos manuales.

▼ Informaciones Biblioteca TEL: 053-576-4351

Ayuda en los gastos de matricula a partir del 3er hijo(a)

第3子以降の子どもの修学費用を支援します

Con el objetivo de disminuir los gastos económicos en las familias que sustentan hijos(as) a partir del 3er hijo(a), estaremos dando una ayuda para aquellos que ingresen al 1er año escolar de la secundaria basica y superior (Chuugakkoo, Kookoo) en el año fiscal 2025 (R7)



▼ Valor de la ayuda

Niños ingresantes a la secundaria basica ¥ 50,000

Niños ingresantes a la secundaria superior
¥ 30,000 à ¥ 80,000

▼ Fecha limite de inscripción

Hasta el 30 de enero (vie)
del 2026 a través de la web site via
correo o directamente en ventanilla



▼ Informaciones y inscripción

Sector de Política Infantil
TEL.053-576-1813

Año Fiscal (2026)

Emprestamo del Sistema de Fondos de Bienestar Social para Familias Monoparentales • Viudas (os)

令和8年度 母子父子寡婦福祉資金の貸し付け

▼ **Quienes pueden acceder** familias monoparentales
Que tienen pronosticado ingreso a la secundaria superior o
universidad.

▼ Tipos de prestamos



Gastos para preparativos
de entrada a la escuela
Gastos para preparativos
de ingreso a la secundaria
superior, universidad, etc
de menores a su cargo.

Gastos durante el periodo
de estudio

Dinero necesario durante el
periodo de estudio (valores de las
clases, etc) para ingreso a la
Secundaria superior, universidad,

▼ Intereses sin intereses (※)

▼ Garante no es necesario (※)

(※) Dependiendo del analisis
pueda que necesite.

Mayores detalles lea el
código dimensional

▼ Otros

- El prestamo para la bolsa de estudio no puede ser usado junto con el prestamo de la institución Nihon Gakusei Shien Kikou Shoogakukin (institución del gobierno)
- Aquellas personas que reciban becas de organizaciones de bolsa de estudio el prestamo tendra un limite.
- Mayores detalles en la website de la ciudad



▼ Lugar de solicitud:

Sector de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka)

☎ 053-576-1813

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Noviembre

11月の市役所の休み

Cerrado todos los sábado

y domingo y feriados

3 (lunes) Día de la cultura

24 (lunes) Feriado

transferido por el día 23 día

de acción de gracias



Pagos municipales para el mes de Noviembre

11月の納税

Plazo de pago hasta el 1 de diciembre

□ Impuestos inmobiliarios, impuestos

de planeamiento de la ciudad: 3er pago

▼ Informaciones :Sector de Impuesto

(Zeimu-ka) ☎ 053-576-1217

□ Pago del Seguro de Salud : 5to pago

▼ Informaciones:

Sector de Seguro de Salud y Jubilación

(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 30 de septiembre del 2025

湖西市の人口（2025年9月30日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,384	27,379	56,763

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,477	1,768	4,245



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilera	2,084	49.09%
Perúana	529	12.46%
Indonesia	453	10.67%
Vietnamita	388	9.14%
Filipinas	287	6.76%
Otros	504	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ
 <<Información>> Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer** : Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar** : Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)



▼ **Valor** : gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	noviembre	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
Viernes		7, 14, 21	18:00~19:30
Miercoles	diciembre	3, 10, 17	15:30~17:30
Viernes		5, 12, 19	18:00~19:30

Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

がいこくじんむりようそうだんかい 予約制
 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar** : Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo** : Gratuito

▼ **Traer** : Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta** :

Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros**: Cada consulta es de 45 minutos.

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer** : Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar** : Arai Chiiki Centa

Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1



▼ **Valor** : gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	noviembre	5, 12, 19, 26	15:00~17:00
	diciembre	3, 10, 17	

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día** : domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ **Quienes pueden participar** :

adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo** : gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	noviembre	9, 16, 23, 30	10:00~12:00
	Diciembre	7, 14, 21	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Noviembre 9:00~17:00 11月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
2 (dom)	Arai Ganka (oftalmología)	☎ 053-594-7104
3 (lun)	Kurinikku Ida (cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188
9 (dom)	Ushida Kurinikku (pediatria / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
16 (dom)	Ariki Ganka (oftalmología)	☎ 053-576-0053
23 (dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico general,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
24 (lun)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-543-7530
30 (dom)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatologia / rehabilitación)	☎ 053-574-3741

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués : lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼**Fecha y horario** : 13 de noviembre (jue) 9:15~11:00
30 de noviembre (dom) 13:15~15:00

▼**Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto** : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiarse de la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼**Fecha y horario** : Martes 9:30~16:30

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼**Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu "Sucursal de la Ciudad de Kosai" Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (9:30~12:00 y 13:00~16:30)

▼**Fecha y horario**: Lunes a Viernes 9:30~17:00

▼**Lugar**: Centro de regional de Arai

▼**Costo**: Gratuito

▼**Atención**: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼**Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Sala de consultas de apoyo ~Consultas para mujeres · consultas en general (gratuito)

よりそい相談室 ~女性相談・みんなの相談~〔無料〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. Una consultora
mujer los escuchara. No importa cuán pequeño sea su
preocupación, puede consultarnos.

▼**Cuando**: Todos los 1er hasta el 4to jueves del mes
(no hay atención los feriados)

Consultas por teléfono : Cuando haga la reservación pregunte
Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita) Consultora mujer

▼**Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miercoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆ Centro de asistencia para residentes extranjeros

de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ (静岡県多文化共生総合相談センター)

・ Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) ・ situaciones laborales ・ asuntos medicos ・
asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00

▼**Idiomas** Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,
Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account :	Messenger ID :
Adviser Shizuoka	@adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆ Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

・ Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando** :

portugués martes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

・ Consulta gratuita Jurídica y consultas de

la vida cotidiana (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekime Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

・ Consultas de la vida cotidiana

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario** Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miercoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number • libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en febrero del 2026	necesario	15 de noviembre (sáb)	9:00~10:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto marzo del 2026		13 de diciembre (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en julio del 2025 y interezados	necesario	20 de noviembre (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en agosto del 2025 y interezados		18 de diciembre (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en marzor del 2025	necesario	11 de noviembre (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15		• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en abril del 2025		9 de diciembre (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de noviembre del 2024	No es necesario	27 de noviembre (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de diciembre del 2024		11 de diciembre (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de abril del 2024	No es necesario	5 de noviembre (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de mayo del 2024		3 de diciembre (mie) *			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 1ro al 31 de octubre del 2023		17 de noviembre (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 1ro al 15 de noviembre del 2023		8 de diciembre (lun)			
	Nacidos del 16 de noviembre al 10 de diciembre del 2023		22 de diciembre (lun) *			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de agosto del 2022		19 de noviembre (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de septiembre del 2022		17 de diciembre (mie) *			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	26 de noviembre (mie) 23 de diciembre (mar)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud(Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794 / FAX 053-576-1220